



American Philosophical Society

Mary Rosamond Haas Papers

Mss.Ms.Coll.94

<https://search.amphilsoc.org/collections/view?docId=ead/Mss.Ms.Coll.94-ead.xml>

Series 9: Card Files

Tolowa: Lexicon

English alphabetization, full range. Variety is identified as 'Smith River'. Author unknown. Some of Haas' personal administration is at the end.

n

*For reproduction or publication information,
please contact the American Philosophical Society:
manuscripts@amphilsoc.org*

5

AB 112

N
mail

ts'an

AB96

$x^w \varepsilon \quad |k^{-w} \text{ anyu}$

$la^{\gamma} \quad k^{-w} \text{ anyu}$

toenails, finger nails

2112

AB47

k^w ənyu' fingernail

ABC7

xu^vši name

1
AB88

'uušič'

name

A356

ta'naast tesla

"there's a whale on the
North beach"

geele 'name it!'

(formulas used in
naming ceremony -
c.f. Drucker)

AA 34

ntaati

narrow

AB46

ts'et navel

AB 30

near the house

man'

xaitn

AB46-7

k'wəs his neck

šič'kəs my -

nən'kəs you -

neeyu nuk'wəs our -

nu'ne nuk'wəs you (pl.) -

xuk'wəs their -

1
AB73

naagaštetiye

necklace

1
AB71

šatp-ateš

needle for
nets

AB11

MEENE'

nest

AB111

ᠲᠠᠠᠴᠢᠰᠢᠭᠠ

bird's nest

AB 11

ʔ'εsna bees

ʔ'εsna mεεnε' beehive, nest

ʔ'εsna wεεš'ε beeswax, honey
(εit: bee eggs)

ʔ'εsna xwαkwat it stings

AB69

na'tii'a
"

round fishnet
fastened on
2 sticks

AB69-70

t̄aašəʔ t̄asxa_q eel wein
(sitting)

t̄əsxə_q ʔεεlu eel basket
(eel)

səst^huh_q eel nets

AB69-70

mεš̄xa

salmon net

š̄m'v, man

smelt net

mε'š̄xa sε'ε'

floats for net
(rather sinkers?)

AB10

I set nets

ta'ʔs tɛ ʂ

you —

ta'c'ʔ tɛ ʂ

he —

ta'ʔa lɛ ʂ

AB64

xagini new

xagi ṣxixε^h young

AB 35

č' o tnu' a t t a s

newborn baby

1
AB90

t'εεt_n

night

A34

t'εt_{night}ga'att = traveling at night

Ca°gatt_o = moon

KB60

č'uixeyni

night smelt
(smaller)

AB105

č'wixen⁷

night smelt

AB12-17

fa' n fwi' 9 (1 below 10)

fa' n fwi č'aat^ha 19

fa' n fwi^h nesa 90

AB12-17

ta' n̄ fwi' 9 (1 below 10)

ta' n̄ fwi č'aat^h a 19

ta' n̄ fwi_n neesa 90

AB12-17

ta' n fwi' 9 (1 below 10)

ta' n fwi č'aat^ha 19

ta' n fwi^hn neesa 90

AB48

la? ču?u tē' i
L

don't make no noise

AB 23

d
+a'ɬ north

~~ya'ɬ~~

y'

ye'e, ya' south

ɔ'ɪ(naɣa) east

ma'ne' west (across)

1

AB67

taxo up north

taxo xεš̄ε

people from
north

AB2,46

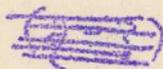
m_i^v
c s

noze

AB 3

xamsat

hot



du^osuxamsat

not too hot

A979

Fiqatam'

just now

1118A

illegible

nuts

AB65

nat₁ pine [nuts